



人权理事会
第十五届会议
议程项目 7

巴勒斯坦及其他阿拉伯被占领土的人权状况

2010年8月5日阿拉伯叙利亚共和国常驻代表团致联合国人权事务高级专员办事处的普通照会

阿拉伯叙利亚共和国常驻联合国日内瓦办事处及日内瓦其他国际组织代表团向联合国人权事务高级专员办事处和人权理事会主席办事处致意，并谨此附上阿拉伯叙利亚共和国外交部长瓦利德·穆阿里姆先生阁下致理事会主席的信函^{*}。该信函是关于最近在被占领的叙利亚戈兰高地发生的挑衅和侵犯人权事件，即以诬告陷害的方式，逮捕了一些叙利亚公民。穆阿里姆先生在信中强调联合国有必要负起其责任，对以色列施加认真的压力，使其停止对联合国各项决议和对国际法的不断违反，并要求以色列释放在以色列监狱中的所有叙利亚监犯和被拘留者，并执行有关的国际决议，撤离被占领的叙利亚戈兰高地。

阿拉伯叙利亚共和国代表团请将本信作为理事会第十五届会议的文件以联合国所有正式语文印发。

^{*} 附件不译，原文照发。

Annex

(Courtesy translation)

**The Syrian Arab Republic
The Foreign Minister**

**H.E. Mr. Sihasak Phuangketkeow,
President of the Human Rights Council**

In view of the continuing violations of all international norms and laws, the continuing occupation, and the implementation of the policy of fait accompli and mass slaughter, the occupying forces recently arrested Mr. Fida'a Majed Al-Sha'aer upon his return from France on fabricated charges, in an attempt to terrorize the Syrian citizens in the Occupied Syrian Golan, and to perpetuate its occupation of this essential part of Syria. The arrest coincided with the search conducted by the police of the home of Mr. Majed Al-Sha'aer, a Syrian citizen and father of the detainee Mr. Fida'a Al-Sha'aer. This was done in a provocative manner, and while firing tear gas on his home and neighbouring houses, causing many injuries, including among women and children. This was followed by clashes between the villagers in Majdal Shams and the Israeli police.

It is worth noting that the detainee Mr. Al-Sha'aer is not the first person in his family to be detained by the occupying power. His father, Majed Al-Sha'aer spent three years in the prisons of the Israeli occupation back in the 1970s. He was rearrested in 15/7/2010.

The Occupying power also arrested Mr. Farhan Al-Sha'aer when he attempted to defend his family during the occupying power's raid of the village of Majdal Shams. The occupation's police also arrested the citizens Mr. Ghassan Rabah and Mr. Jameel Hayel Rida. Also within the framework of this brutal operation, the mother of Mr. Fida'a, Mrs. Mona Al-Sha'aer was detained for five days, and was not released till 29/7/2010, followed by house arrest for 10 days enforced by the occupying powers.

The Syrian Arab Republic stresses the need for the United Nations to undertake the responsibilities entrusted to it by exercising serious pressure on Israel to stop its continuous violation of United Nations Resolutions, International Law, International Human Rights Law, and the most basic rules of human rights, and by demanding Israel to release all the Syrian prisoners and detainees in Israeli prisons, and to withdraw from the Occupied Syrian Golan in implementation of relevant international resolutions. It is not possible to imagine a stable region with these violations. As long as Israel continues to regard itself above all resolutions, laws and norms, the situation in the region will worsen and deteriorate, which in turn, will reflect negatively on peace and stability in the region and in the world.

Please accept my best regards

Damascus 5 August 2010

**Walid Al-Moallem
Foreign Minister of the Syrian Arab Republic**

الجمهورية العربية السورية
وزير الخارجية

السيد سيها ساك فرانكيكيو

رئيس مجلس حقوق الإنسان

في إطار الانتهاكات الإسرائيلية المستمرة لكل القوانين والأعراف الدولية، ومواصلة احتلالها للجولان السوري، وتطبيق سياسية الأمر الواقع وارتكاب المجازر الجماعية، قامت قوات الاحتلال الإسرائيلي مؤخراً باعتقال الشاب فداء ماجد الشاعر فور عودته من فرنسا بتهم مفرقة في محاولة منها لإرهاب المواطنين السوريين في الجولان وتكريس احتلالها لهذا الجزء الأساسي من سورية.

وتزامن هذا الاعتقال مع قيام الشرطة الإسرائيلية بإجراء تفتيش منزل المواطن السوري ماجد الشاعر، والد المعتقل فداء، بشكل استفزازي مطلقاً الغاز المسيل للدموع على منزل الشاعر والبيوت المجاورة موقعة إصابات عديدة طالت النساء والأطفال، وفي أعقاب ذلك وقعت مواجهات بين أهالي قرية مجدل شمس والشرطة الإسرائيلية.

والجدير بالذكر أن المعتقل فداء ليس هو الشخص الأول من عائلته الذي تم اعتقاله على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلية، حيث قضى والده ماجد الشاعر ثلاث سنوات في مطلع السبعينيات من القرن الماضي في سجون الاحتلال الإسرائيلي، ثم أعيد اعتقاله في 2010/7/15.

كما اعتقلت سلطات الاحتلال الشاب فرحان الشاعر في 2010/7/11، عند محاولته الدفاع عن عائلته عندما قامت قوات الاحتلال بمداهمة قرية مجدل شمس، وقامت شرطة الاحتلال باعتقال كل من المواطن غسان رباح والمواطن جميل هائل رضا وفي إطار هذه العملية الوحشية، تم اعتقال السيدة منى الشاعر، والدة الشاب فداء، لمدة خمسة أيام وتم الإفراج عنها في 2010/7/29، لكن سلطات الاحتلال الإسرائيلي أبقتها رهن الاعتقال المنزلي لمدة عشرة أيام.

تؤكد الجمهورية العربية السورية ضرورة أن تقوم الأمم المتحدة بالاضطلاع بمسؤولياتها المناطة بها وذلك بالضغط الجدي على إسرائيل لوقف انتهاكاتها المستمرة لقرارات الأمم المتحدة، وللقانون الدولي والقانون الإنساني، ولأبسط قواعد حقوق الإنسان، ومطالبتها بإطلاق سراح كافة المعتقلين والموقوفين السوريين في سجون الاحتلال والانسحاب من الجولان السوري المحتل تنفيذاً للقرارات الدولية ذات الصلة،

حيث لا يمكن تصور منطقة مستقرة في ظل تلك الانتهاكات. ومع استمرار اعتبار إسرائيل نفسها فوق كل القرارات والقوانين والأعراف الدولية سيزداد الوضع في المنطقة سوءاً وتدهوراً مما سينعكس سلباً على السلم والأمن في المنطقة وفي العالم.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

دمشق في 5 آب 2010

وليد المعلم

وزير خارجية الجمهورية العربية السورية